



Studenten der Fachrichtung Schiffbau für Übersetzungsarbeiten (Englisch – Deutsch) gesucht!

Im Rahmen des Projektes „Bau und betriebsfertige Lieferung von drei 45 t Fähren für den Nord-Ostsee-Kanal“ sucht die Werft Baltic Workboats AS interessierte Studenten aus dem Fachbereich Schiffbau, die bei Übersetzungsarbeiten der Ablieferungsunterlagen mithelfen möchten.

Die Werft:

Die Werft Baltic Workboats ist eine moderne, gut ausgerüstete Schiffswerft mit Sitz in Estland auf der Insel Saaremaa. Wir entwerfen und bauen Boote und andere Wasserfahrzeuge aus Stahl und Aluminium. Unsere Produkte umfassen Lotsen- und Patrouillenboote, Schlepper, Fähren, Katamarane und andere spezielle Arbeitsboote. Weitere Informationen unter www.bwb.ee.

Das Projekt:

Die Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt (GDWS) hat auf dem Nord-Ostsee-Kanal zur Sicherstellung ihrer Verpflichtungen für den Querverkehr 14 Fähren im Einsatz. Drei dieser Fähren werden 2021 durch Neubauten ersetzt. Bei den Neubauten handelt es sich um Doppelendfähren mit einer Nutzlast von 45 t, ausgerüstet mit zwei Zykloidalpropellern und diesel-elektrischem Hybridantrieb. Sie werden eine Verkehrszulassung als Fähre für den Nord-Ostsee-Kanal entsprechend den Vorschriften der BinSchUO, ES-TRIN und der Regeln der Klassifikationsgesellschaft LR für Binnenschiffe haben und auf der Binnenwasserstraße NOK, gemäß Binnenschiffsuntersuchungsordnung (BinSchUO) Anhang I Zone 2-Binnen, an verschiedenen Übersetzstellen auf dem NOK zum Einsatz kommen.

Der Job:

Wir suchen Studenten mit gutem Basiswissen im Schiffbau, die mit den Fachbegriffen auf Englisch ebenso vertraut sind wie im Deutschen. Es werden Ablieferungsunterlagen des oben genannten Projektes verschiedener Bereiche übersetzt, u.a. Stabilitätsunterlagen, E-Technik, Handbücher.

- Zielgruppe: Studenten der Fachrichtung Schiffbau (Bachelor/Master)
- Arbeit: Übersetzung von Ablieferungsunterlagen verschiedener Bereiche (z.B. Konstruktionsunterlagen, Pläne der Elektrotechnik, Handbücher etc.) von Englisch auf Deutsch
- Arbeitsplatz: Zuhause an deinem Computer
- Bezahlung: Informationen bei Interesse an dem Job über Kontakt
- Arbeitszeit: Frei einteilbar bis zur besprochenen Deadline
- Arbeitsumfang: Nach Absprache
- Arbeitsbeginn: September 2020

Sollte Interesse bestehen oder es noch offene Fragen geben, bitte eine kurze Mail mit Namen, Kontakt Daten (E-Mail Adresse und Telefonnummer) und Info an welcher Hochschule und in welchem Semester du studierst an: sibylle.krauss@bwb.ee.